参考様式第１-19号（規則第８条第17号関係）　　　　　　　　　　　　　　　　　（日本産業規格Ａ列４）

ទម្រង់យោងលេខ1-19(ពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ញត្តិច្បាប់ មាត្រា 8 ចំណុច 17) 　　　​​(ស្ដង់ដារឧស្សាហកម្មជប៉ុន A4)

Ａ・Ｄ

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書

ឯកសារពន្យល់អំពីចំណុចសំខាន់​ៗពាក់ព័ន្ធនឹងការផ្ដល់ឱ្យ​​ក្នុង​អំឡុងពេល​ហ្វឹកហ្វឺនជំនាញ

　　　　　　　　　　　　　　　　殿

ជូនចំពោះ

　技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いします。

　ខាងក្រោមនេះ គឺជាការពន្យល់អំពីការផ្ដល់ឱ្យ​ក្នុង​អំឡុងពេលហ្វឹកហ្វឺន។ ដោយសារនេះជា​ខ្លឹមសារ​ដ៏សំខាន់ ​ ដូច្នេះហើយ​សូម​ស្វែងយល់​ឲ្យបានច្បាស់លាស់។

１　実習中の待遇　ការផ្ដល់ឱ្យ​​ក្នុង​អំឡុងពេល​ហ្វឹកហ្វឺន

雇用契約期間、就業（技能実習）の場所、従事すべき業務（職種及び作業）の内容、労働時間等、休日、休暇、賃金、退職に関する事項、宿泊施設に関する事項、その他の事項については、別紙「雇用契約書及び雇用条件書」のとおりです。

នៅក្នុងអំឡុងពេលនៃកិច្ចសន្យាការងារ ចំពោះកន្លែងធ្វើការ(ហ្វឹកហ្វឺនជំនាញ) ខ្លឹមសារនៃការងារដែលត្រូវធ្វើ(ប្រភេទការងារនិងការងារ) ម៉ោងការងារជាដើម ថ្ងៃឈប់សំរាក ការឈប់សំរាក ប្រាក់បៀវត្ស ប្រការទាក់ទងនឹងការលាឈប់ពីការងារ ប្រការទាក់ទងនឹងកន្លែងស្នាក់នៅ និងប្រការផ្សេងទៀត គឺដូចមានចែងក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ”កិច្ចសន្យាការងារ និង ល័ក្ខខ័ណ្ឌការងារ”។

（注意）宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図を添付すること。

(សំគាល់) ដើម្បីពន្យល់អោយច្បាស់អំពីទិដ្ឋភាពទូទៅនៃកន្លែងស្នាក់នៅ ត្រូវភ្ជាប់មកជាមួយនូវប្លង់បាតអាគារជាដើម។

２　入国後講習中の待遇　ការផ្ដល់ឲ្យ​ក្នុងពេលរៀនក្រោយចូលប្រទេសជប៉ុន

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| １講習手当（１か月当たり）ប្រាក់ឧបត្ថម្ភពេលរៀន (មួយខែ) | ①支給の有無មានឬគ្មានផ្ដល់ | [ ]  有（支給額・支給内容　　　　　　　　　　　　　　 ）[ ]  無មាន(ទឹកប្រាក់ផ្ដល់・ខ្លឹមសារនៃការផ្ដល់： )　　គ្មាន |
| ②備考សំគាល់ |  |
| ２食費（１か月当たり）ថ្លៃអាហារ(ក្នុងមួយខែ) | ①支給の有無មានឬគ្មាន​ផ្ដល់ | [ ] 　有（支給内容　　　　　　　　　　　　　　　　　　　）[ ]  無មាន(ខ្លឹមសារនៃការផ្ដល់： 　　　　　　 )　　គ្មាន |
| ②技能実習生の負担の有無មានឬគ្មានការបង់របស់​សិក្ខាកាមហ្វឹកហ្វឺនជំនាញ | [ ] 　有（負担内容　　　　　　　　　　　　　　　　　　　）[ ]  無មាន(ខ្លឹមសារនៃ​ការបង់​： 　　　　　　 )　　គ្មាន |
| ③備考សំគាល់ |  |
| ３居住費（１か月当たり）ថ្លៃស្នាក់នៅ(ក្នុងមួយខែ) | ①支給の有無មានឬគ្មាន ការ​ផ្ដល់ | [ ] 　有（支給内容　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　）[ ]  無មាន(ខ្លឹមសារនៃការផ្ដល់： 　　　　　　 　)　គ្មាន |
| ②技能実習生の負担の有無មានឬគ្មានការបង់របស់សិក្ខាកាមហ្វឹកហ្វឺនជំនាញ | [ ] 　有（負担内容　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　）[ ]  無មាន(ខ្លឹមសារនៃ​ការបង់​： 　　　　　　 　)　គ្មាន |
| ③形態ប្រភេទ | 　[ ] 寮（寄宿舎）　・　[ ] 賃貸住宅　・　[ ] その他（ 　　　　　　　）និវេសនដ្ឋាន　　　　 ផ្ទះជួល　　　　　 ផ្សេងៗ ( ) |
| ④名称ឈ្មោះ |  |
| ⑤所在地អាស័យដ្ឋាន | 〒　　　－（電話　　　―　　　―　　　　）(លេខទូរសព្ទ：　　　　　　　　　　　　)  |
| ⑥規模ទំហំ | 面積（　　　m2）、収容人員（　　　人）、１人当たり居室（　　　m2）ផ្ទៃក្រាឡា( m2) ចំនួនមនុស្សស្នាក់នៅ ( នាក់) បន្ទប់ស្នាក់នៅក្នុង១នាក់ ( m2) |
| ４その他ផ្សេងៗ |  |

（注意）４欄は、１欄から３欄まで以外の諸手当等が支給される場合など特記すべき事項がある場合に記載すること。

 (សំគាល់) ត្រង់ជួរទី4 បើមានចំណុចពិសេសត្រូវបំពេញ ដូចជាក្នុងករណីមាន​ការផ្ដល់​ប្រាក់ឧបត្ថម្ភផ្សេងៗ​ក្រៅពី​ជួរទី1ដល់​ជួរ​​ទី3។

３　実習先変更（団体監理型の場合）

ការដូរកន្លែងហ្វឹកហ្វឺន（ចំពោះប្រភេទស្ថាប័នគ្រប់គ្រង）

実習先の変更は、やむを得ない事情がある場合（※）を除き、技能実習生が第２号技能実習の目標（技能検定等３級の実技試験の合格）を達成して第３号技能実習を行うことを希望し、かつ、優良な実習実施者及び優良な監理団体が当該技能実習生の受入れを希望する場合に可能となります。

លើកលែង​តែ​ក្នុង​ករណីមានហេតុ​ផល​មិន​អាច​ជៀសវាងបាន(\*) ការដូរកន្លែងហ្វឹកហ្វឺនអាច​ប្រព្រឹត្ត​ធ្វើទៅ​បាន​ក្នុង​ករណីសិក្ខាកាមហ្វឹកហ្វឺនជំនាញ​បាន​សម្រេច​គោលដៅ​នៃវគ្គ​ហ្វឹកហ្វឺនជំនាញ​ប្រភេទ២ (ប្រឡង​ជាប់​វិញ្ញាសារ​អនុ​វត្តន៍​​​នៃ​ការប្រឡង​ជំនាញ​កម្រិត៣) ហើយ​មាន​បំណង​បន្ត​ធ្វើ​ការហ្វឹកហ្វឺន​ជំនាញប្រភេទ៣ ព្រមជាមួយ ក្នុង​ករណី​ដែល​អ្នក​អនុវត្តន៍ការហ្វឹកហ្វឺនប្រសើរ​និង​ស្ថាប័នគ្រប់គ្រង​ការហ្វឹកហ្វឺន​ប្រសើរ មានបំណងទទួល​យក​សិក្ខាកាមហ្វឹកហ្វឺន​នោះ។

※　実習実施者の経営上・事業上の都合、実習認定の取消し、実習実施者における労使間の諸問題、実習実施者における暴行等の人権侵害行為や対人関係の諸問題等、現在の実習実施者の下で技能実習を続けさせることが、技能実習の適正な実施及び技能実習生の保護という趣旨に沿わないと認められる事情による実習先の変更の場合が該当します。

\*អនុវត្តន៍ចំពោះករណីដែលគេទទួលស្គាល់ថា ការបន្តការហ្វឹកហ្វឺនជំនាញជាមួយអ្នកអនុវត្តន៍ការហ្វឹកហ្វឺនបច្ចុប្បន្ន មិនបំពេញគោលបំណងនៃការអនុវត្តន៍ការហ្វឹកហ្វឺនជំនាញដែលត្រឹមត្រូវ និងការការពារសិក្ខាកាមហ្វឹកហ្វឺនជំនាញបាន ដោយសារបញ្ហានៃការគ្រប់គ្រងអាជីវកម្ម ឬដំណើរការនៃអាជីវកម្មរបស់អ្នកអនុវត្តន៍ការហ្វឹកហ្វឺន ការលុបចោលការអនុញ្ញាតធ្វើការហ្វឹកហ្វឺន បញ្ហាវិវាទពលកម្មផ្សេងៗនៃអ្នកអនុវត្តន៍ការហ្វឹកហ្វឺន អំពើរំលោភសិទ្ធិមនុស្សឬទំនាស់រវាងបុគ្គលដូចជាអំពើហឹង្សានៃអ្នកអនុវត្តន៍ការហ្វឹកហ្វឺនជាដើម។

４　その他の事項　ប្រការផ្សេងទៀត

|  |
| --- |
|  |

（注意）特記すべき事項がある場合に記載すること。

(សំគាល់) ត្រូវបំពេញក្នុងករណីមានចំណុចពិសេសត្រូវបញ្ជាក់។

以上の内容について説明しました。

ពិតជាបានពន្យល់​អំពី​ខ្លឹមសារ​ខាងលើ​។

　　　　　　　　　　年　　　　月　　　　　日

ឆ្នាំ　　　　ខែ　　　　　ថ្ងៃទី

　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　説明者の氏名

 　ឈ្មោះអ្នក​ពន្យល់ 　 ត្រា

（申請者（実習実施者）との関係　　　　　　　　　　　　）

(ទំនាក់ទំនង​ជាមួយនឹង​អ្នក​ស្នើសុំ(អ្នកអនុវត្តន៍​ការហ្វឹកហ្វឺន) )

以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その内容を十分に理解しました。

បានស្ដាប់នូវការពន្យល់​អំពីខ្លឹមសារដូចខាងលើពី​អ្នក​ពន្យល់ខាងលើ​ ហើយ​បាន​​យល់​ច្បាស់​នូវ​ខ្លឹម​សារ​​ទាំង​នោះ។

　　　　　　　　　　年　　　　月　　　　　日

ឆ្នាំ　　　　ខែ　　　　　ថ្ងៃទី

　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　技能実習生の署名

 　　 ហត្ថលេខា​សិក្ខាកាមហ្វឹកហ្វឺនជំនាញ

参考様式第１-19号（規則第８条第17号関係）　　　　　　　　　　　　　　　　　（日本産業規格Ａ列４）

ទម្រង់យោងលេខ1-19(ពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ញត្តិច្បាប់ មាត្រា 8 ចំណុច 17) ​​(ស្ដង់ដារឧស្សាហកម្មជប៉ុន A4)

Ｂ・Ｃ・Ｅ・Ｆ

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書

ឯកសារ​ណែនាំអំពីចំណុចសំខាន់​ៗពាក់ព័ន្ធនឹងការផ្តល់​​ឱ្យក្នុង​អំឡុងពេល​ហ្វឹកហ្វឺនជំនាញ

　　　　　　　　　　　　　　　　殿

ជូនចំពោះ

　技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いします。

　សូមពន្យល់ដូចខាងក្រោមអំពីការផ្ដល់ឲ្យ​ក្នុង​អំឡុងពេល​ធ្វើការហ្វឹកហ្វឺនជំនាញ។ ដោយសារវាជា​ខ្លឹមសារ​ដ៏សំខាន់មួយ ដូច្នេះហើយ​សូម​ស្វែងយល់​ឲ្យបានគ្រប់គ្រាន់។

１　実習中の待遇　ការផ្ដល់ឱ្យ​​ក្នុង​អំឡុងពេល​ហ្វឹកហ្វឺន

　雇用契約期間、就業（技能実習）の場所、従事すべき業務（職種及び作業）の内容、労働時間等、休日、休暇、賃金、退職に関する事項、宿泊施設に関する事項、その他の事項については、別紙「雇用契約書及び雇用条件書」のとおりです。

　នៅក្នុងអំឡុងពេលនៃកិច្ចសន្យាការងារ ចំពោះកន្លែងធ្វើការ(ហ្វឹកហ្វឺនជំនាញ) ខ្លឹមសារនៃការងារដែលត្រូវធ្វើ(ប្រភេទការងារនិងការងារ) ម៉ោងការងារជាដើម ថ្ងៃឈប់សំរាក ការឈប់សំរាក ប្រាក់បៀវត្ស ប្រការទាក់ទងនឹងការលាឈប់ពីការងារ ប្រការទាក់ទងនឹងកន្លែងស្នាក់នៅ និងប្រការផ្សេងទៀត គឺដូចមានចែងក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ”កិច្ចសន្យាការងារ និង ល័ក្ខខ័ណ្ឌការងារ”។

（注意）宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図を添付すること。

(សំគាល់) ដើម្បីពន្យល់អោយច្បាស់អំពីទិដ្ឋភាពទូទៅនៃកន្លែងស្នាក់នៅ ត្រូវភ្ជាប់មកជាមួយនូវប្លង់បាតអាគារជាដើម។

２　実習先変更（団体監理型の場合）

ការដូរកន្លែងហ្វឹកហ្វឺន（ចំពោះប្រភេទស្ថាប័នគ្រប់គ្រង）

実習先の変更は、やむを得ない事情がある場合（※）を除き、技能実習生が第２号技能実習の目標（技能検定等３級の実技試験の合格）を達成して第３号技能実習を行うことを希望し、かつ、優良な実習実施者及び優良な監理団体が当該技能実習生の受入れを希望する場合に可能となります。

លើកលែង​តែ​ក្នុង​ករណីមានហេតុ​ផល​មិន​អាច​ជៀសវាងបាន(\*) ការដូរកន្លែងហ្វឹកហ្វឺនអាច​ប្រព្រឹត្ត​ធ្វើទៅ​បាន​ក្នុង​ករណីសិក្ខាកាមហ្វឹកហ្វឺនជំនាញ​បាន​សម្រេច​គោលដៅ​នៃវគ្គ​ហ្វឹកហ្វឺនជំនាញ​ប្រភេទ២ (ប្រឡង​ជាប់​វិញ្ញាសារ​អនុ​វត្តន៍​​​នៃ​ការប្រឡង​ជំនាញ​កម្រិត៣) ហើយ​មាន​បំណង​បន្ត​ធ្វើ​ការហ្វឹកហ្វឺន​ជំនាញប្រភេទ៣ ព្រមជាមួយ ក្នុង​ករណី​ដែល​អ្នក​អនុវត្តន៍ការហ្វឹកហ្វឺនប្រសើរ​និង​ស្ថាប័នគ្រប់គ្រង​ការហ្វឹកហ្វឺន​ប្រសើរ មានបំណងទទួល​យក​សិក្ខាកាមហ្វឹកហ្វឺន​នោះ។

※　実習実施者の経営上・事業上の都合、実習認定の取消し、実習実施者における労使間の諸問題、実習実施者における暴行等の人権侵害行為や対人関係の諸問題等、現在の実習実施者の下で技能実習を続けさせることが、技能実習の適正な実施及び技能実習生の保護という趣旨に沿わないと認められる事情による実習先の変更の場合が該当します。

\*អនុវត្តន៍ចំពោះករណីដែលគេទទួលស្គាល់ថា ការបន្តការហ្វឹកហ្វឺនជំនាញជាមួយអ្នកអនុវត្តន៍ការហ្វឹកហ្វឺនបច្ចុប្បន្ន មិនបំពេញគោលបំណងនៃការអនុវត្តន៍ការហ្វឹកហ្វឺនជំនាញដែលត្រឹមត្រូវ និងការការពារសិក្ខាកាមហ្វឹកហ្វឺនជំនាញបាន ដោយសារបញ្ហានៃការគ្រប់គ្រងអាជីវកម្ម ឬដំណើរការនៃអាជីវកម្មរបស់អ្នកអនុវត្តន៍ការហ្វឹកហ្វឺន ការលុបចោលការអនុញ្ញាតធ្វើការហ្វឹកហ្វឺន បញ្ហាវិវាទពលកម្មផ្សេងៗនៃអ្នកអនុវត្តន៍ការហ្វឹកហ្វឺន អំពើរំលោភសិទ្ធិមនុស្សឬទំនាស់រវាងបុគ្គលដូចជាអំពើហឹង្សានៃអ្នកអនុវត្តន៍ការហ្វឹកហ្វឺនជាដើម។

３　その他の事項　ប្រការផ្សេងទៀត

|  |
| --- |
|  |

（注意）特記すべき事項がある場合に記載すること。

(សំគាល់) ត្រូវបំពេញក្នុងករណីមានចំណុចពិសេសត្រូវបញ្ជាក់។

以上の内容について説明しました。

ពិតជាបានពន្យល់​អំពី​ខ្លឹមសារ​ខាងលើ​។

　　　　　　　　　　年　　　　月　　　　　日

ឆ្នាំ　　　　ខែ　　　　　ថ្ងៃទី

　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　説明者の氏名

 　ឈ្មោះអ្នក​ពន្យល់ 　 ត្រា

（申請者（実習実施者）との関係　　　　　　　　　　　　）

(ទំនាក់ទំនង​ជាមួយនឹង​អ្នក​ស្នើសុំ(អ្នកអនុវត្តន៍​ការហ្វឹកហ្វឺន) )

以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その内容を十分に理解しました。

បានស្ដាប់នូវការពន្យល់​អំពីខ្លឹមសារដូចខាងលើពី​អ្នក​ពន្យល់ខាងលើ​ ហើយ​បាន​​យល់​ច្បាស់​នូវ​ខ្លឹម​សារ​​ទាំង​នោះ។

　　　　　　　　　　年　　　　月　　　　　日

ឆ្នាំ　　　　ខែ　　　　　ថ្ងៃទី

　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　技能実習生の署名

 　　 ហត្ថលេខា​សិក្ខាកាមហ្វឹកហ្វឺនជំនាញ